

Шли на спектакль, а попали на политическую акцию | Une action politique au lieu d'un spectacle

Автор: Людмила Майер-Бабкина, [Цюрих](#) , 08.11.2019.



Сцена из спектакля «Mörder unter uns» (photo Y. Kusano)

В сентябре в бернском Schlachthaus Theater был показан спектакль «Убийца среди нас», созданный российско-швейцарско-немецким творческим коллективом. В октябре он прошел в петербургском Театре Поколений под названием «Город ищет убийцу». В ноябре и декабре постановка вернется на швейцарскую сцену, а потому еще не поздно поделиться впечатлениями театрального обозревателя от ее первого показа.

|

Le spectacle «Mörder unter uns», une coproduction russe-suisse-allemande, a été présenté en septembre au Schlachthaus Theater Bern. On l’a vu ensuite à Saint-Pétersbourg, au «Teatr Pokoleniy» sous le nom «La ville cherche un assassin . Il revient maintenant sur la scène suisse, et voici donc les impressions d’un critique.

Une action politique au lieu d’un spectacle

Спектакль «Убийца среди нас» – это сценическая версия первого звукового фильма Фрица Ланга «М» («Mörder»), снятого в 1931 году в Германии, сделанная Михаилом Шишкиным, Матто Хэмпфом и Эберхадом Кёлером. Классический триллер о маньяке-убийце основан на реальных событиях дела маньяка-убийцы Петера Кюртена из Дюссельдорфа – в фильме жители города N ищут душегуба детей. Картина вошла в сотню лучших фильмов в истории мирового кинематографа и считается один из первых образцов детективного жанра и фильма нуар.

Международный творческий коллектив – силы объединили Театр Поколений в Санкт-Петербурге, театр Циммервальдлер, театр Шлахтхаус в Берне, театр Винкельвизе в Цюрихе, Келлертеатер в Винтертуре и театр в Куре, а над сценической версией текста работали хорошо известный всем Михаил Шишкин и швейцарец Матто Кэмпф – перенёс на сцену содержание фильма, чтобы высказать свою собственную позицию по отношению к преступности, связанной с убийствами детей, и провести параллели с сегодняшним днём.

Спектакль начинается с устрашающей мелодии «В пещере горного короля» из сюиты Грига «Пер Гюнт». «Та-та-та-та-та-та-там-тата-там-тата-там ...». Этот мотив – знак, предвещающий недоброе. По нему впоследствии и будет обнаружен убийца: покупая у слепого продавца воздушных шаров шарик для очередной своей жертвы, он всегда напевал эту навязчивую мелодию, словно она преследовала его и подталкивала к совершению злодеяния.



Сцена из спектакля «Mörder unter uns» (photo Y. Kusano)

В спектакле леденящий кровь сюжет, передаётся языком кукольного театра. Всё в нём маленькое, кукольное, бутафорское, даже большой «кровавый» нож. Из-за этой кукольности в небольшом зрительном зале Schlachthaus Theater Bern никому не только не сделалось страшно, а стало даже немного весело: история с убийством девочек мастерски разыгрывается на сцене актрисой с помощью куколок её маленького театра, висящего, как на подносе, прямо на шее артистки. Сюжет, связанный с преступлением и забавно представленный этим крошечным театриком, будет лейтмотивом всего спектакля, с его растущим числом убитых девочек.

Не может не возникнуть вопрос, почему театр выбрал именно такой способ детективного повествования? Разгадка находится довольно быстро. Полиция сбилась с ног в поисках убийцы. Но тщетно! Как заявлял через балладу Б. Брехт в «Трёхгрошовой опере» в той же стране – Германии, в те же годы прихода фашизма к власти (1928), за три года до появления фильма, «у акулы зубы – клинья, все торчат, как напоказ, а у Мекки – нож и – только!...» Но он укрыт от глаз, и никто его найти не может. Ни преступника, ни кровавый нож.

Убийца появляется – спектакль начинается. Его ищет весь город: жители, продавец «детских радостей», полиция, и даже преступный мир, чьи представители решают принять участие в поисках, чтобы избавиться от повышенного внимания к себе полицейских. Преступники хотят «спокойно заниматься своими делами», а не доказывать полицейским свою непричастность к убийству детей.

Здесь театр смещает место действия: оно плавно переходит из Германии в российский криминальный мир, оправдывая таким образом участие в

международном проекте российских мастеров сценического искусства. На русском языке звучит «классика»: «На Багатьяновской открылась пивная, там собиралась компания блатная, там были девушки: Тамара, Роза, Рая и с ними Вася, Вася-шмаравоз». Разумеется, именно с помощью российских преступников убийцу обнаруживают, и все бандиты города N судят его, как в настоящем суде. Только сами-то судьи – воры и убийцы. Как тут не вспомнить Чацкого с его монологом «А судьи кто?»»



Сцена из спектакля «Mörder unter uns» (photo Y. Kusano)

Впрочем, это не основная сюжетная линия спектакля, а лишь прелюдия к главному, повод использовать зрительскую аудиторию, чтоб назвать ей «реального», по мнению авторов постановки, убийцу сегодняшних детей. Ради этого, кажется, и затеян проект.

Зная ранимую душу российского актёра, писатель-драматург Михаил Шишкин выстраивает свою сценическую композицию, опираясь на эту данность: одна из российских актрис на сцене болезненно реагирует на балаганный стиль изложения трагической темы, не выдерживает и, в конце концов, «останавливает» спектакль. Российские артисты «отказываются играть», протестуя против своего же театрального действия, с которым не согласны. Увы, обнаруживается это не во время репетиционного процесса, когда актёр ищет материал в жизненной реальности, пользуется ассоциациями, примеряет роль на себя, а только сейчас, когда спектакль уже сделан и его уже смотрит многочисленная публика.

«К чему этот балаган?!», – кричит актриса по-русски. Так начинается второй акт спектакля «Убийца – среди нас», где создатели художественного произведения предлагают, вместо кукольной инсценировки, по-настоящему откровенный, честный,

жизненный разговор с публикой на тему убийства детей.

«Взбунтовавшаяся» актриса отказывается играть спектакль. Она, проводя параллель с современными преступниками, такими, как Чикатило и Брейвик, – в это время театр проецирует на стену швейцарского театра видео с их портретами, а также с портретом Сталина – открыто называет имя нынешнего президента России в контексте трагедии в Беслане. Некоторые зрители уходят из зала. Артисты убеждают друг друга доиграть прерванный спектакль. «Жизненная вставка» в художественную ткань сценического произведения призвана, по задумке создателей, оказать мощное воздействие на зрителей.



Сцена из спектакля «Mörder unter uns» (photo Y. Kusano)

Однако этот наивный, с нашей точки зрения, драматургический ход с «остановкой спектакля» производит странное впечатление. Так и хочется спросить бунтующую актрису: «А в репетиционном процессе, когда анализировали обстоятельства, изучали материал, по многу раз репетировали сцены, разве нельзя было взбунтоваться и остановиться? Опомнились только во время презентации? Трудно поверить такому долгому молчанию. Значит – тоже кукольный, балаганный спектакль, только вместо кукол живые артисты? Стоило ли огород городить ради такой замены?

В памяти многих людей навсегда осталась страшная, непостижимая, жесточайшая трагедия: в первый день школьных занятий, 1 сентября 2004 года, террористы захватили в школу №1 в городе Беслан. В результате их нападения погибли жуткой смертью 186 детей! И театр берёт на себя функцию суда и без суда публично выносит обвинение конкретному лицу и целой стране, выбравшей своего президента. Надо ли комментировать эту политическую акцию с использованием Института искусств?

«Международная команда театральных людей из Швейцарии, России и Германии сошлась для сотрудничества в этом проекте. Среди участников – музыканты Симон Хо из Швейцарии и Павел Михеев из России, переводчик Ивонн Гризель из Германии, актеры Мона Петри, Татьяна Верик и Доминик Янн из Швейцарии и Светлана Смирнова, Татьяна Шуклина и Алексей Чуев из Петербурга. Выразительную сценографию к спектаклю сделал Данила Корогодский, дизайн света и видео – Стас Свистунович. В проекте участвует знаменитая художник-кукольник из Берлина Зузе Вехтер и хореограф и танцовщица из Петербурга Дарья Барабанова».

Информация эта предоставлена театром на русском языке. В ней не сказано, что театральных зрителей приглашают на политическую акцию с обвинением в адрес российского президента. Заметьте: НЕ террористов! Нет, не террористов! Никого из них театр не обвиняет! Они – только повод сделать громкое публичное политическое заявление о других виновных.



Сцена из спектакля «Mörder unter uns» (photo Y. Kusano)

А театральную публику привлекают именно возможностью увидеть в спектакле «арсенал театральных средств, широкий спектр возможностей и выразительных языков: тут и стилизация под «Трехгрошовую оперу» Брехта и Вайля с зонгами и танцами, и несколько экспрессивных стилистик кукольного театра, и элементы традиционного психологического театра, и хор из античного театра древности».

И – ни слова о том, что, выступив в роли судьи, отказавшись от образного языка, театр перестанет быть театром, а зрителям придётся пережить эмоциональное потрясение далеко не художественного свойства. Театр делает важное сообщение швейцарской театральной общественности, что «Убийца – среди нас»; именно под таким названием театр играет спектакль в Швейцарии, предоставив уважаемой

газете «[Neue Zürcher Zeitung](#)» всю полноту неуважительных суждений в адрес России и её президента.

В Санкт-Петербурге спектакль, профинансированный швейцарскими и российскими спонсорами, был сыгран в октябре в Театре Поколений под нейтральным названием «[Город ищет убийцу](#)».

Есть хорошее высказывание Сартра о свободе творчества: «Искусство призвано расширять границы свободы человека. Но одно ограничение есть: ограничение связано с готовностью отвечать за свои поступки». В данном случае – отвечать перед собой, своими и чужими детьми, которые подвергаются террористической опасности во всём мире.

От редакции: Мнение редакции может не совпадать с мнением автора. Как всегда, мы приглашаем вас составить собственное мнение о сценическом проекте «Убийца среди нас» и будем благодарны, если вы поделитесь им с редакцией. Спектакль покажут 14, 15, 16 и 17 ноября в Kellertheater Winterthur, а 28, 29, 30 ноября и 3, 4 и 5 декабря – в Цюрихе, в театре Winkelwiese. А пока предлагаем послушать "В пещере горного короля" в виртуозном исполнении Дениса Мацуева.

[спектакли в швейцарии](#)

Source URL:

<https://dev.nashagazeta.ch/news/culture/shli-na-spektakl-popali-na-politicheskuyu-akciyu>